

<p><b>CASE 67</b></p> <p><b>Part 2 Preamble</b>  <b>Rule 69.2, Misconduct: Action by a Protest Committee</b></p>	<p><b>CASO 67</b></p> <p><b>Preámbulo de la Parte 2</b>  <b>Regla 69.2, Mal Comportamiento: Acción por un Comité de Protestas</b></p>
<p><i>When a boat is racing and meets a vessel that is not, both are bound by the government right-of-way rules. When, under those rules, the boat racing is required to keep clear but intentionally hits the other boat, she commits an act of misconduct.</i></p>	<p><i>Cuando un barco que está en regata se encuentra con una embarcación que no lo está, ambos están sujetos a las disposiciones administrativas de derecho de paso. Cuando, según estas disposiciones, el barco que tiene que mantenerse separado es el barco que está en regata y golpea intencionadamente al otro, aquel comete una acción de mal comportamiento.</i></p>
<p><b>Facts</b></p> <p>Under the government right-of-way rules applicable, W, a boat that was racing, was required to keep clear of a sailing vessel to leeward, L, that was not racing. W wished to sail a lower course to a mark and hailed L, which refused to respond. W then intentionally hit L by bumping her boom against L several times, thereby causing damage.</p> <p>L informed the race committee of W's behaviour. The race committee protested W, and a hearing was called. W was disqualified for breaking rules 11 and 14. W appealed on the grounds that the racing rules did not apply, and consequently the protest committee was not entitled to disqualify her.</p>	<p><b>Hechos</b></p> <p>De acuerdo con las disposiciones administrativas de derecho de paso pertinentes, W, que estaba en regata, estaba obligado a mantenerse separado de L, una embarcación a vela que navegaba a sotavento suyo y que no estaba en regata. W deseaba navegar a un rumbo más arribado, hacia una baliza y dio una voz de aviso a L, que rehusó responder. Entonces, W colisionó intencionadamente con L, golpeando varias veces su botavara y causándole daños.</p> <p>L informó al comité de regatas sobre el comportamiento de W. El comité de regatas protestó a W y se convocó una audiencia. W fue descalificado por las reglas 11 y 14. W apeló basándose en que el reglamento de regatas no era de aplicación y que, en consecuencia, el comité de protestas no tenía derecho a descalificarlo.</p>
<p><b>Decision</b></p> <p>W's appeal is dismissed. The preamble to Part 2 of the racing rules makes it clear that, when W met L, W was required to comply with the government right-of-way rules. Moreover, W was also subject to the racing rules other than those of Part 2. W did not comply with the government rules and, by intentionally hitting and damaging L, committed an act of misconduct (see rules 69.1(b)(1) and 69.1(b)(2)).</p>	<p><b>Decisión</b></p> <p>Apelación desestimada. El preámbulo de la parte 2 del reglamento de regatas establece claramente que, cuando W y L se encontraron, W debía cumplir las disposiciones administrativas de derecho de paso. Además, W estaba también sujeto a aquellas partes del reglamento que no fueran la parte 2. W no respetó las disposiciones administrativas y al golpear intencionadamente a L y causarle daños, cometió una acción de mal</p>

<p>The decision of the protest committee is upheld, but W is disqualified under the government rule(s) applicable and not under racing rule 11 or rule 14. Both those rules are rules of Part 2, which would have applied only if both boats had been intending to race, were racing, or had been racing. W also committed an act of misconduct, so it would have been appropriate for the protest committee to call a hearing under rule 69.2.</p>	<p>comportamiento (véanse las reglas 69.1(b)(1) y 69.1(b)(2)).</p> <p>Se mantiene la decisión del comité de protestas, pero se descalifica a W por la regla correspondiente de las disposiciones administrativas y no por las reglas 11 o 14. Dichas reglas son reglas de la parte 2, y solo habrían sido de aplicación si ambos barcos hubieran tenido intención de regatear, estuvieran o hubieran estado regateando. W también cometió una acción de mal comportamiento, por lo que hubiera sido apropiado que el comité de protestas convocara una audiencia por la regla 69.1.</p>
<p>NED 2/1982</p>	<p>NED 2/1982</p>